

和视频  
和阅读  
和游戏  
咪咕音乐

# 和4G 桑巴风情 快享盛宴

关注官方微信  
参加世界杯比分竞猜  
赢巨额流量



中国移动  
China Mobile  
www.10086.cn

## 外语课

在本届世界杯1/8决赛的第一个比赛日,最闪耀的明星无疑是哥伦比亚中场罗德里格斯。但有关罗德里格斯全名“James Rodriguez”应该如何发音,却引起了一番争论。按照英语发音,“James”该发“詹姆斯”;按照西班牙语发音,“James”该发“哈梅斯”。由于哥伦比亚说的是西班牙语,你知道正确答案了吧。

# 由James发音哈梅斯说开来 西语中“HaHaHa……” 应写成“JaJaJa……”

西班牙语里字母“J”打头发“h”音、字母“H”打头不发音、字母“V”打头发“b”音,所以这几位发音哈梅斯、伊瓜因和比达尔。



## 西语发音该注意的三个字母

本届世界杯在南美洲举行,几乎所有的南美国家说的都是西班牙语和葡萄牙语。其中以西班牙语国家更多,包括哥伦比亚、智利、阿根廷、乌拉圭等等。对于学过汉语拼音的中国人来说,西班牙语其实不难发音,但在翻译球员名字时,还是得注意以下三项:字母“H”打头不发音,如“Higuain”不叫“希瓜因”而叫“伊瓜因”、“Herrera”不叫“贺雷拉”而叫“埃雷拉”;字母“V”打头发“b”音,如“Vidal”不叫“维达尔”而叫“比达尔”、“Vargas”不叫“瓦尔加斯”而叫“巴尔加斯”;字母“J”打头发“h”音,如“Jose”不叫“琼塞”而叫“何塞”、“Jimenez”不叫“吉门尼斯”而叫“希门尼斯”。

综上所述,“James Rodriguez”具体翻译成什么,还是要看英语发音还是西班牙语发音。如果按照西班牙语,就应该翻译成“哈梅斯·罗德里格斯”而非“詹姆斯·罗德里格斯”,即“J”发“h”,“a”发“a”。多加一个活学活用的趣点,“哈哈哈……”在西班牙语中不是打成“HaHaHa……”,而是打成“JaJaJa……”。

## 足球翻译里的西语故事

回到主角哈梅斯·罗德里格斯,据说他的父亲是“007”主角詹姆斯·邦德(James Bond)的影迷,才把儿子取名为“James”,只不过以西班牙语发出来,“James”又成了“哈梅斯”。迈阿密热火球星詹姆斯可管不了这么多,看到罗德里格斯闪耀全场,马上发送了一篇推文:“我在看哥伦比亚的比赛,我已经有本届世界杯上最喜欢的球员(哈梅斯·罗德里格斯)!显然,他的名字(James)助了他一臂之力。”

以“James”为引子,国人弄错较多的翻译有“Vicente”,经常读成“维森特”。按照西班牙语发音,这应该是“比森特”。

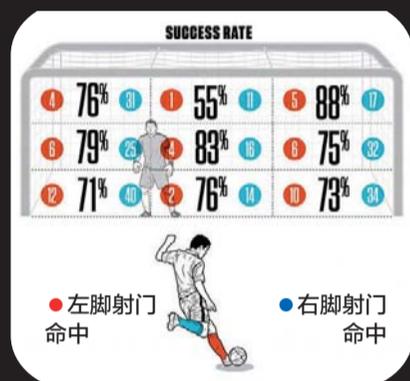
扯得更远一点,不少人还容易把“Vincent”和“Vicente”弄混,这里面也有一些学问,因为“Vicente”是一个西班牙语名字,三个音节发音、读做“比森特”,而“Vincent”更像一个英语或法语名字,两个音节发音、以“文森/维森”更准。如果你看到一个人叫“Vicente”,他多半来自于西班牙语国家。

与球员“Long”、“Speed”、“Wood”在英语中有“长”、“速度”、“木材”之意相似,很多拉丁球员的名字也很有含义,如“Bravo(智利门将布拉沃)”,就有“叫好、喝彩”的意思,“Aguero(阿根廷前锋阿圭罗)”译成“预兆”、“Mena(智利后卫梅纳)”译成“矿石”、“Pena(墨西哥中场佩纳)”译成“费力”……

## 统计学

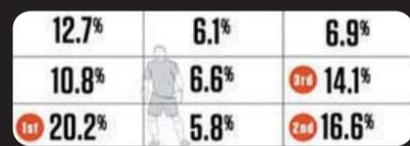
# 莱曼的

带着心理医生指导罚点球的英格兰没有等到淘汰赛就回家了,他们此前在国际大赛中7场点球输了6场,有着强烈的点球梦魇。而德国队则保持着世界杯点球大战4战全胜的骄人战绩,还记得2006年德国世界杯1/4决赛德国是如何在点球大战中击败阿根廷的吗——莱曼手中那张阿根廷球员罚点球习惯的小纸条《华尔街日报》收集了16强里每队王牌球员在俱乐部和国家队罚点球的一些数据(右图),莱曼的小纸条你也可以有。从昨天凌晨的首场点球大战来看,内马尔果然打的是左下角,而曾经多次被门将扑出点球的胡尔克昨天罚出的球也被守门员没收了。而ESPN则根据往届世界杯决赛圈曾出现过的点球大战得出了一些更具大局观的结论(下图)。



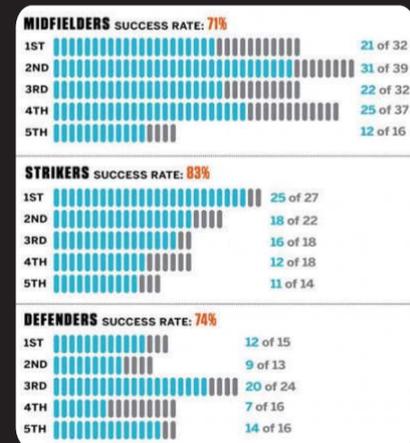
哪个区域  
命中率最高?

在世界杯决赛圈的历史上,一共出现过361个点球大战中的点球,其中命中270球,命中率约为75%。如果把球门平均分成9个部分的话,主罚者眼中的球门右上角是点球成功率最高的区域,世界杯历史的点球大战中,射向这个角度的点球有88%都命中。而命中率最低的区域,则是球门正上方,仅为55%。



罚点球者最喜欢  
哪个角度?

但不论是命中率最高的球门右上角,还是命中率最低的球门正上方,都不是罚点球者最喜欢的角度。有20.2%的主罚者会把皮球射向他们眼中的球门左下角,16.6%的人则会把球射向他们眼中的右下角,然而这两个角度的成功率却偏偏不是很高,分别只有71%和73%。



前锋后卫  
谁更靠谱?

世界杯上出现过339个前五轮点球中,中前场球员一共主罚了255个,占75%。其中,前锋罚球命中率最高,为83%,后卫的命中率仅为74%。比后卫还不如的中场球员,命中率仅有71%。

宋河股份 赢万元大奖

个性年轻的宋河 青春不老的球迷

激情世界杯 赢万元大奖

宋河竞猜群雄会

参与方法: 扫描上面二维码 万元大奖送你家

6月29日 幸运奖名单

6月29日 星期日 00:00  
巴西4:3智利

原\* 158\*\*\*\*8490  
旭\*升 135\*\*\*\*6167  
笑\*生 135\*\*\*\*2381  
男\* 152\*\*\*\*6925  
范\*大 156\*\*\*\*9090  
淡\* 152\*\*\*\*1704  
大\* 135\*\*\*\*4209  
泸\*耀 186\*\*\*\*9088  
平\*心 150\*\*\*\*9286  
停\*漏 135\*\*\*\*6641

6月29日 星期日 04:00  
哥伦比亚2:0乌拉圭

弹\*间 139\*\*\*\*1665  
时\*风 152\*\*\*\*4533  
唯\*笑 155\*\*\*\*1953  
杜\*勇 135\*\*\*\*8636  
志\*者 138\*\*\*\*4575  
Jojo 135\*\*\*\*6090  
努\*着 187\*\*\*\*9876  
燻\* 186\*\*\*\*3989  
Chris 150\*\*\*\*9262  
想\* 135\*\*\*\*7516

奖品将在活动结束后7日内统一发放

2014 为世界杯呐喊!  
for the world cup!

世界杯64场高清赛事

刮刮卡, 惊喜乐不停!  
50万豪礼, 100%惊喜!



## 和视频

高清赛事直播平台, 体验独一无二的观赛乐趣! 看比赛, 刮刮卡, 边看边玩, 惊喜乐不停, 50万奖品, 100%惊喜! 2014的夏天, 和你支持的球队一起夺冠吧!



中国移动  
China Mobile  
www.10086.cn